



## Libro Trece

### El Ascenso a la Cima del Monte Sumeru<sup>1</sup>

ENTONCES, A TRAVÉS DEL PODER ESPIRITUAL del Iluminado, en el continente Jambudvipa de todos los mundos en las diez direcciones se vio al Iluminado, en cada lugar, sentado bajo un árbol, con los seres iluminados recibiendo el poder espiritual del Buda y exponiendo la enseñanza, todos pensando que estaban en todo momento frente al Buda en persona. En ese instante el Buda, sin dejar el pie del árbol de la iluminación, ascendió el Monte Sumeru y se dirigió hacia el palacio de Indra; entonces Indra, rey de los dioses, frente al Salón de la Maravilla Sobresaliente, viendo al Buda venir de lejos, adornó este palacio a través de los medios de su poder supernatural. Él colocó en el palacio un trono de león con gradas de luces radiantes, todo hecho de joyas exquisitas, con diez mil niveles de ornamentos deslumbrantes y diez mil mallas de oro cubriéndolos, diez mil clases de cortinas y diez mil niveles de toldos acomodados alrededor, con diez mil sedas bordadas como bandas de cortinas, diez mil sartas de perlas unidas, y diez mil mantos extendidos sobre el trono. Diez mil dioses menores y diez mil reyes brahmanes rodeando todo por el frente y por detrás, mientras que diez mil rayos de luces los iluminaban.

Entonces Indra, habiendo preparado este trono para el Iluminado, se inclinó, y unió sus palmas reverentemente frente al Buda, diciendo:

- Bienvenido, Honrado por el Mundo; bienvenido, Bienaventurado; bienvenido Realizado y Perfectamente Iluminado: por favor, compadécete y hospédate en este palacio.

---

<sup>1</sup> **Sumeru** (Sánscrito) o **Sineru** (Pāli) es el nombre de la montaña central del mundo en la cosmología budista. Etimológicamente, el nombre propio de la montaña es **Meru** (Pāli **Neru**), al que se le añade el prefijo **su-**, resultando en el significado 'Meru excelente' o el 'excelente Meru'. Ver: [http://en.wikipedia.org/wiki/Mount\\_Sumeru](http://en.wikipedia.org/wiki/Mount_Sumeru)



Así el Buda, aceptando su invitación, entró al Salón de la Maravilla Sobresaliente. Esto también sucedió en la misma forma en todos los mundos en las diez direcciones. Entonces, debido al poder espiritual del Buda, toda la música en los palacios cesó espontáneamente, e Indra recordó cómo había plantado las raíces de la bondad en el pasado con los Budas; y habló en verso diciendo:

- El **Buda Kashyapa**<sup>2</sup> tiene gran compasión,  
Supremo entre los auspiciosos.  
Ese Buda ha llegado a este palacio,  
Por esta razón, este lugar es el más auspicioso.

- La visión de **Kanakamuni**<sup>3</sup> estaba clara,  
Supremo entre los auspiciosos.  
Ese Buda ha llegado a este palacio,  
Por esta razón, este lugar es el más auspicioso.

- **Krakucchanda**<sup>4</sup> era como una montaña de oro,  
Supremo entre los auspiciosos.  
Ese Buda ha llegado a este palacio,  
Por esta razón este lugar es el más auspicioso.

- El **Buda Vishvabhu**<sup>5</sup> era incorrupto,  
Supremo entre los auspiciosos.  
Ese Buda ha llegado a este palacio,  
Por esta razón, este lugar es el más auspicioso.

- El **Buda Shikhin** era libre de discriminación,  
Supremo entre los auspiciosos.

---

<sup>2</sup> **Kashyapa**: En la tradición budista, **Kassapa** (Pāli) es el nombre del vigésimo-cuarto Buda, el tercero de los cinco Budas del Eón presente (el Eón Bhaddakappa o Afortunado), y el sexto de los siete Budas antiguos mencionados en el Canon (D.ii.7). En los textos budistas en sánscrito, este Buda es conocido como **Kāśyapa**, en tibetano.

<sup>3</sup> **Kanakamuni (sánscrito)** [俱那含仏] (**japonés: Kunagon-butso**)

De acuerdo al Agama Sutra [largo] y otros textos budistas, es el quinto de los siete Budas del pasado, el séptimo y último de ellos fue Shakyamuni. El Sūtra del Kalpa Sabio describe a Kanakamuni como el segundo de mil Budas que aparecen en el mundo en la presente Kalpa Sabia.

<sup>4</sup> **Krakucchanda: (sánscrito; Kakusandha, Pali;** "visto completamente, presente") Uno de los Siete Tathagatas (Los Así Venidos) en el Budismo. Un Buda del kalpa presente (el Kalpa Sabio), mencionado en el Sutta Mahāpadāna y otros textos budistas.

<sup>5</sup> **Vishvabhu: (sánscrito);** Vessabhu en la tradición Pali es considerado como el vigésimo-primer Buda. Nació en Anoma. El nombre de su padre fue Supattita y de la madre Yasavati. Se le llamó así porque cuando nació gritó como un toro. El nombre de su esposa era Suchitta; y el de su hijo Suppabuddha.



Ese Buda ha llegado a este palacio,  
Por esta razón, este lugar es el más auspicioso.

- El **Buda Vipashin** era como la luna llena,  
Supremo entre los auspiciosos.  
Ese Buda ha llegado a este palacio,  
Por esta razón, este lugar es el más auspicioso.

- **Pushya** comprendió claramente la verdad última,  
Supremo entre los auspiciosos.  
Ese Buda ha llegado a este palacio,  
Por esta razón, este lugar es el más auspicioso.

- La elocuencia del **Buda Tishya** era ilimitada,  
Supremo entre los auspiciosos.  
Ese Buda ha llegado a este palacio,  
Por esta razón, este lugar es el más auspicioso.

- El **Buda Padma** era completamente puro,  
Supremo entre los auspiciosos.  
Ese Buda ha llegado a este palacio,  
Por esta razón, este lugar es el más auspicioso.

- El **Buda Dipankara** era refulgente,  
Supremo entre los auspiciosos.  
Ese Buda ha llegado a este palacio,  
Por esta razón, este lugar es el más auspicioso.

Igualmente que en este mundo, que el rey del trigésimo-tercer cielo, Indra, por el poder espiritual de los Budas, enalteció las virtudes de los diez Budas, así también todos los Indras en los mundos de las diez direcciones alabaron también las virtudes de los Budas. Entonces el Honrado por el Mundo entró al Salón de la Maravilla Sobresaliente y se sentó con las piernas cruzadas: este salón repentinamente devino inmensamente espacioso, como los lugares que habitan las huestes celestiales. La misma cosa sucedió en todos los mundos en las diez direcciones.

### **Final del Libro Trece**

**Revisado** por: Guillermo Stilstein [Ken Taku Ya Fu] – desde la Sangha Budista Zen 'Viento del Sur', Buenos Aires, Argentina  
sábado, 24 de marzo de 2007

